

Chanson : Le Bal Masqué Groupe : La Compagnie Créole



Chanson:	« Le Bal Masqué »
Groupe :	La Compagnie Créole
Paroles et musique:	Daniel Vangarde & Jean Kluger
Genre :	Zouk
De l'album :	<i>Le Bal Masqué</i>
Année :	1984

Avant d'écouter :

1. Est-ce que vous avez jamais (ever) fêté le Mardi Gras ou le Carnaval ? Si oui, où est-ce que vous êtes allé(e) ?
2. Qu'est-ce que vous avez fait pour le fêter ?
3. Connaissez-vous (*are you familiar with*) les origines de cette fête ?

La fête de Carnaval :

On n'est pas certain d'où vient le mot *Carnaval*, mais on **croit**¹ que le mot vient du latin : *carne(m) levare*, **ce qui veut dire**² *enlever la viande*. C'est la dernière grande fête avant les 40 jours du Carême (*Lent*), **pendant lesquels**³ les Catholiques ne sont pas **permis**⁴ de manger de viande. Il est aussi possible que Carnaval **ait**⁵ aussi **des racines**⁶ dans les festivals plus anciens qui célébraient la renaissance de la nature pendant la saison du printemps. Le Carnaval est fêté principalement dans les cultures qui ont des traditions fondées sur le catholicisme, par exemple le Carnaval est fêté en Italie, en Espagne, au Brésil, en France, en Louisiane et aux Caraïbes.

Le premier jour du Carnaval dépend de la tradition locale, par exemple, en France il est fêté le mardi avant le Mercredi des Cendres (*Ash Wednesday*) et le jeudi de la troisième semaine du Carême, *mi-carême*. À la Nouvelle-Orléans, en Louisiane, la saison du Carnaval commence le 6 janvier et se termine avec le Mardi Gras—le mardi juste avant le Mercredi des Cendres. Chaque région a ses traditions particulières, mais la fête du Carnaval est **bien connue**⁷ pour les **défilés**⁸, **les bals masqués**⁹ et les costumes élaborés.

carnival. (2008). In *Encyclopædia Britannica*. Retrieved January 3, 2008, from Encyclopædia Britannica Online: <http://search.eb.com.ezproxy.lib.utexas.edu/eb/article-9020411>

Compréhension:

1. On croit que le mot *Carnaval* vient du latin _____, ce qui veut dire _____.
2. C'est la dernière grande fête avant _____.
3. Le Carnaval est fêté en _____, en _____, au _____, en _____, en _____ et aux _____.
4. La fête du Carnaval est bien connue pour _____.

Contexte : La chanson suivante, « Le Bal Masqué », est du groupe antillo-guyanais qui s'appelle **La Compagnie Créole**. Ce groupe était surtout connu aux années 1980, et leur style vous rappellera (*will remind you*) peut-être le groupe **Gloria Estefan and the Miami Sound Machine**. Cette chanson est facile à chanter, et elle est très populaire comme chanson de karaoké en France.

¹ *believes*

² *which means*

³ *during which*

⁴ *allowed*

⁵ *has*

⁶ *roots*

⁷ *well-known*

⁸ *parades*

⁹ *costume balls*

Décalecatan, Décalecatan
Ohé, Ohé
{4x}

Refrain :

Au bal masqué, ohé, ohé !
Elle danse, elle danse au bal masqué

- 5 Elle **ne peut pas** *can't*
S'arrêter, ohé, ohé
De danser, danser, danser, danser, danser.

Pendant toute l'année,
On prépare les costumes

throughout the whole year

- 10 Dracula,
Casanova
C'est un vrai plaisir
De respecter **les coutumes**

(cultural) customs
Cinderella

- 15 Napoléon (Napoléon)
Aujourd'hui,
Je fais **ce qui me plaît**, me plaît
Devinez, devinez, devinez qui je suis
Derrière mon **loup**,

what is pleasing to me
guess
mask (usually means wolf)

- 20 Je fais ce qui me plaît, me plaît
Aujourd'hui, (aujourd'hui) tout est **permis** (tout est permis)
Aujourd'hui, (aujourd'hui) tout est permis (tout est permis)

allowed

{au Refrain}

C'est l'**occasion rêvée**
De changer de partenaire

chance dreamed of

- 25 Superman (Superman)
Spiderman (Spiderman)
On **peut s'envoler**
En gardant les pieds sur terre

can fly away
while keeping one's feet on the

- ground*
Joséphine (Joséphine)
30 Colombine (Colombine)
Aujourd'hui
J'embrasse qui je veux, je veux
Devinez, devinez, devinez qui je suis
Derrière mon loup,

- 35 **J'embrasse qui je veux**, je veux
Aujourd'hui, (aujourd'hui) tout est permis (tout est permis)
Aujourd'hui, (aujourd'hui) tout est permis (tout est permis)

I kiss who I want to

{au Refrain}

- Joséphine (Joséphine)
Dracula (Dracula)
40 D'Artagnan (D'Artagnan)
Cendrillon (Cendrillon)
Jules César (Jules César)
Arlequin (Arlequin)
Superman (Superman)
45 Colombine (Colombine)

Napoléon (Napoléon)
Bécassine (Bécassine)
Casanova (Casanova)
Marilyn (Marilyn)
50 Aujourd'hui,
J'embrasse qui je veux, je veux
Devinez, devinez, devinez qui je suis
Derrière mon loup,
J'embrasse qui je veux, je veux
55 Aujourd'hui, (aujourd'hui) tout est permis (tout est permis)
Aujourd'hui, (aujourd'hui) tout est permis (tout est permis)

Au bal,
Au bal masqué
Elle danse, elle danse au bal masqué
60 Elle ne peut pas
S'arrêter, ohé, ohé
De danser, danser, danser, au bal masqué
Au bal masqué.
(ad Lib)

Après avoir écouté :

1. Faites une liste de toutes les personnes ou personnages (*characters*) qui sont mentionnés dans « Le bal masqué ».

2. Si vous alliez (*were to go*) aux festivités de Carnaval, comment est-ce que vous vous habilleriez (*how would you dress yourself*) ? **Eg : Je m'habillerais comme Zachary Richard ou comme mon prof de français.**

Maintenant nominez 5 ou 6 de vos camarades de classe pour chanter le karaoké avec La Compagnie Créole !